

Stentor's Hyperbolic Voice (*Il.* 5.784–91)

Matthew Horrell, CAMWS 2016

1. ἔνθα στᾶσ' ἦῦσε θεὰ λευκώλενος Ἥρη  
Στέντορι εἰσαμένη μεγαλήτορι χαλκεοφώνῳ  
ὄς τόσον αὐδήσασχ' ὅσον ἄλλοι πεντήκοντα· (*Il.* 5.784–86)

“there standing the goddess of the white arms, Hera, shouted,  
likening herself to high-hearted, bronze-voiced Stentor,  
who could cry out in as great a voice as fifty other men ...” (trans. Lattimore)

2. ὃ δὲ χερμάδιον λάβε χειρὶ  
Τυδείδης μέγα ἔργον ὃ οὐ δύο γ' ἄνδρε φέροιεν,  
οἷοι νῦν βροτοί εἰς' (*Il.* 5.302–4)

“But Tydeus' son in his hand caught  
up a stone, a huge thing which no two men could carry  
such as men now are ...” (trans. Lattimore)

3. ὃ δ' ἔβραχε χάλκεος Ἄρης  
ὄσσόν τ' ἐννεάχιλοι ἐπίαχον ἢ δεκάχιλοι  
ἄνερες ἐν πολέμῳ ἔριδα ξυνάγοντες Ἄρηος. (*Il.* 5.859–61)

“Then Ares the brazen bellowed  
with a sound as great as nine thousand men make, or ten thousand,  
when they cry as they carry into the fighting the fury of the war god.” (trans. Lattimore)

4. ὄσσόν τ' ἐννεάχιλοι ἐπίαχον ἢ δεκάχιλοι  
ἄνερες ἐν πολέμῳ ἔριδα ξυνάγοντες Ἄρηος,  
τόσσην ἐκ στήθεσφιν ὄπα κρείων ἐνοσίχθων  
ἦκεν: (*Il.* 14.148–51)

“So he [Poseidon] spoke ... with a huge cry  
like the yell nine thousand men send up, or ten thousand  
in battle, as they close in the hateful strife of the war god.” (trans. Lattimore)

5. ἔνθα στὰς ἦῦσ', ἀπάτερθε δὲ Παλλὰς Ἀθήνη  
φθέγγατ': ἀτὰρ Τρώεσσιν ἐν ἄσπετον ὤρσε κυδοιμόν. ...  
ἔνθα δὲ καὶ τότε ὄλοντο δωδέκα φῶτες ἄριστοι  
ἀμφὶ σοφοῖς ὀχέεσσι καὶ ἔγχεσιν. (*Il.* 18.217–18, 230–31)

“There he stood, and shouted, and from her place Pallas Athene  
gave cry, and drove an endless terror upon the Trojans. ...  
There at that time twelve of the best men among them perished

upon their own chariots and spears.” (trans. Lattimore)

#### Select Bibliography

Griffin, J. 1980. *Homer on Life and Death*. Oxford: Clarendon Press.

West, M. L. 2007. *Indo-European Poetry and Myth*. Oxford: Oxford University Press.

West, M. L. 2011. *The Making of the Iliad: Disquisition and Analytical Commentary*.  
Oxford: Oxford University Press.

<http://www.irishcentral.com/news/irish-woman-has-guinness-book-of-records-loudest-voice-irish-woman-has-guinness-book-of-records-loudest-voice-103438064-237717571.html>

<http://www.sengpielaudio.com/calculator-levelchange.htm>